

<p>4th District Court Tribunal del 4.º Distrito Judicial El Paso and Teller County, Colorado Condados de El Paso y Teller, Colorado Dirección del tribunal: Court Address:</p> <p>In re: En relación con: <input type="checkbox"/> The Marriage of: El matrimonio de: La unión civil de: <input type="checkbox"/> The Civil Union of: <input type="checkbox"/> Parental Responsibilities concerning: Las responsabilidades de los padres en relación con:</p> <hr style="width: 40%; margin-left: 0;"/> <p>Petitioner: Demandante:</p> <p>and y</p> <p>Co-Petitioner/Respondent: Cosolicitante o demandado:</p>	<p>▲ COURT USE ONLY ▲ PARA USO EXCLUSIVO DEL TRIBUNAL</p> <hr style="width: 80%; margin: 0 auto;"/> <p>Case Number: Número de causa:</p> <p>Division Courtroom División Sala:</p>
<p>BLANKET ORDER TO ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION / MEDIATION IN DOMESTIC CASES ORDEN GENERAL DE RESOLUCIÓN ALTERNATIVA DE DISPUTAS Y MEDIACIÓN EN CAUSAS DOMÉSTICAS</p>	
<p>(APPLIES TO ALL FAMILY CASES IN EL PASO AND TELLER COUNTIES) (RIGE PARA TODAS LAS CAUSAS DEL TRIBUNAL DE LO FAMILIAR EN LOS CONDADOS DE EL PASO Y TELLER)</p>	

There is a standing order that all domestic cases require mandatory mediation prior to a court hearing. The Court finds that the interests of a just, speedy and economic resolution of these disputes herein are served by referral of these cases to mediation. Mediation allows parties to resolve differences concerning children, property, and financial issues without excessive expenditure of time, energy, and money. The basic premise of mediation is that the parties involved in the dispute are best suited to resolve their own differences, and are in the best position to arrive at solutions that may address the needs of all parties involved. More than half of all family cases reach full or partial resolution in mediation. Parties who go through mediation early are likely to resolve more of their issues, spend less time in court, and keep their agreements in the future than those who do not attend mediation. Self-represented parties who go through mediation are much more likely to submit agreements to the court that will be acceptable to the court, and will commit the parties to the agreements they intended to make, without inadvertently creating problems for the parties because they were not aware of the meaning of the agreement they wrote.

Existe una orden permanente según la cual en todas las causas domésticas se requiere que se asista a una mediación obligatoria antes de una audiencia ante el juez. El juez considera que, con el ánimo de lograr una resolución justa, rápida y económica de estas disputas, estas causas deben ser remitidas a mediación. La mediación les permite a las partes resolver las diferencias relativas a los hijos, los bienes y los asuntos financieros sin dedicar cantidades excesivas de tiempo, energía y dinero. La premisa básica de la mediación es que los participantes en la disputa son los más aptos para resolver sus propias diferencias, y están en la mejor condición para llegar a soluciones que puedan satisfacer las necesidades de todos los interesados. Más de la mitad de las causas del tribunal de lo familiar se resuelven parcial o totalmente en la mediación. Las partes que acuden a mediación desde el principio tienen más probabilidades de resolver sus problemas, pasar menos tiempo en los tribunales y cumplir sus acuerdos en el futuro que las que no acuden a mediación. Las partes que se representan a sí mismas que acuden a mediación tienen muchas más probabilidades de presentarle acuerdos aceptables al juez, en los que las partes se comprometen a cumplir los acuerdos a los que pretendían llegar, sin crear problemas para las partes involuntariamente por no haber comprendido el significado del acuerdo que redactaron.

Accordingly, pursuant to the Colorado Dispute Resolution Act, §13-22-301, C.R.S. et seq. and specifically §13-22-311, C.R.S. the Court orders that all claims in this action are hereby ordered to a mandatory two-hour (minimum) mediation session.

Por consiguiente, de acuerdo con la Ley de Resolución de Disputas de Colorado, artículo 13-22-301 de las Leyes Vigentes de Colorado (C.R.S., por sus siglas en inglés) y siguientes, y específicamente el artículo 13-22-311 de C.R.S., por la presente, el juez ordena que todos los reclamos de esta demanda se sometan a una sesión de mediación obligatoria de mínimo dos horas.



I. Scheduling Mediation
Programación de la mediación

The parties may use any mediator they choose. As a courtesy, the 4th JD Mediation Office has contract mediators available, but the parties may select a “private” mediator or one from a mediation organization if they so choose.

Las partes pueden acudir al mediador de su elección. Como cortesía, la Oficina de Mediación del 4.º Distrito Judicial dispone de mediadores contratados, pero las partes pueden optar por acudir a un mediador “privado” o de una organización de mediación si así lo desean.

In order to schedule a mediation session with the 4th Judicial District Mediation Office, parties must fill out a [Request for Mediation](#) and return it via email to 04JDMediation@judicial.state.co.us As an alternative to emailing the form, parties may complete the request and return it via mail to 270 S. Tejon St. Colorado Springs, CO 80903.

Para programar una sesión de mediación con la Oficina de Mediación del 4.º Distrito Judicial, las partes deben completar una Solicitud de Mediación y enviarla por correo electrónico a 04JDMediation@judicial.state.co.us. Otra opción es que las partes completen la solicitud y la envíen por correo a 270 S. Tejon St. Colorado Springs, CO 80903.

Parties can find the Request for Mediation and more information regarding mediation online here  or by visiting the following web address: www.tinyurl.com/4JD-Mediation
Encontrará la solicitud de mediación al igual que otra información sobre mediación en línea aquí  o en la siguiente dirección de internet: www.tinyurl.com/4JD-Mediation



All information on that webpage and in this order applies to both El Paso and Teller Counties.
Toda la información en dicha página de internet y en esta orden rige para el condado de El Paso al igual que el de Teller.

NOTE: There are no in person mediation services offered in the 4th Judicial District. All mediation matters including scheduling, questions, and the mediation session itself are handled remotely. Please reach out to 04JDMediation@judicial.state.co.us or call 719-452-5005 for all mediation inquiries.

NOTA: No se ofrecen servicios de mediación en persona en el 4.º Distrito Judicial. Todos los asuntos de mediación, incluso programación de sesiones, preguntas y sesiones de mediación, se tratan de manera remota. Envíe un correo electrónico a 04JDMediation@judicial.state.co.us o llame al 719-452-5005 para toda consulta relativa a mediación.

The party requesting mediation must provide a copy of this Blanket Order to Alternative Dispute Resolution in Domestic Cases (FCF 300A) to all other parties in the case or their attorneys, if applicable. You do not need to file a copy of this blanket order with the court (other than filing the [4th JD Request for Mediation](#) with the Mediation Office). If both parties are self-represented, the Court will schedule a mediation appointment for a date and time mutually agreed-upon by the parties, and email the notice of mediation to the parties. If there are one or more attorneys on the case, the Court must coordinate a date and time with their schedules. Appointments are usually set for four to five weeks ahead, unless parties agree to a different date.

La parte que solicita la mediación deberá entregar una copia de esta Orden general para la resolución alternativa de disputas en causas domésticas (FCF 300A) a todas las demás partes de la causa o a sus abogados, si es el caso. No es necesario presentar una copia de esta orden general en el tribunal (aparte de presentar la solicitud de mediación del 4.º Distrito Judicial en la Oficina de Mediación). Si ambas partes se representan a sí mismas, el tribunal programará una cita de mediación para una fecha y hora acordadas por las partes, y enviará por correo electrónico el aviso de mediación a las partes. Si hay uno o más abogados en la causa, el tribunal coordinará una fecha y hora conforme a su disponibilidad. Las citas suelen fijarse con cuatro o cinco semanas de antelación, a no ser que las partes acuerden una fecha diferente.

Both parties will be given the opportunity to agree on a mediation date, and mediation will only be scheduled when both parties acknowledge that date. The Court will not schedule with one party without notifying the other party. Attorneys will be responsible to confirm availability of any self-represented party regarding a pending mediation date before scheduling the appointment. The attorney must provide the self-represented party with a copy of the mediation letter at least 4 weeks prior to their mediation appointment.

Ambas partes tendrán la oportunidad de acordar una fecha de mediación, y la sesión de mediación sólo se programará cuando ambas partes acepten esa fecha. El tribunal no programará la sesión de mediación con una de las partes sin notificar a la otra. Antes de programar la cita, los abogados serán responsables de confirmar la disponibilidad de cualquiera de las partes que se represente a sí misma con respecto a una fecha de mediación pendiente. El abogado deberá proporcionar a la parte que se representa a sí misma una copia de la carta de mediación al menos 4 semanas antes de la cita de mediación.

I. Payment and Attendance Pago y asistencia

Each party must pay for their own mediation fee, which is \$150 for the mandatory two hour mediation. Any additional hours are at the rate of \$75/hour for each party. Applications for a fee reduction for low income parties may be found at www.tinyurl.com/4JD-Mediation Click on **JDF 211 – Request to Reduce Fees for ODR Services**. Parties requesting a fee reduction must submit this application with supporting documentation (paystubs, bank statements, etc.) at least **14** days prior to the scheduled mediation session. Unless your fee reduction is approved, each party will need to pay \$150 directly to the mediator. The court cannot accept payment on behalf of the mediator. **Applications for reduced fees will not be accepted the day of mediation.** Parties who have an attorney are not eligible unless the attorney is pro bono or court appointed.

Cada una de las partes deberá pagar su parte de los honorarios de mediación de \$150 por la mediación obligatoria de dos horas. Toda hora adicional tiene un costo de \$75/hora para cada una de las partes. Las solicitudes de reducción de honorarios para las personas de escasos recursos pueden encontrarse en www.tinyurl.com/4JD-Mediation. Haga clic en **JDF 211 - Request to Reduce Fees for ODR Services (Solicitud de reducción de honorarios por servicios de la Oficina de Resolución de Disputas)**. Las partes que solicitan una reducción de honorarios deben presentar esta solicitud con documentación de apoyo (talones de cheques, estados de cuenta bancarios, etc.) con un mínimo de **14** días de antelación a la sesión de mediación programada. De no aprobarse la reducción de honorarios, cada una de las partes deberá pagarle los \$150 directamente al mediador. El tribunal no puede aceptar el pago en nombre del mediador. **No se aceptarán solicitudes de reducción de honorarios el día de la mediación.** Las partes que tienen abogado no reúnen los requisitos para reducción de honorarios a no ser que el abogado sea pro-bono o designado por el juez.

If either party does not appear virtually for the mediation appointment, they shall be charged the full cost of mediation (\$300) and may face sanctions by the court. A late cancelation will result in a \$300 charge to the cancelling party. If there is an attorney representing any party, the attorney must agree to any cancellations or reschedules, pursuant to the 4th Judicial Mediation policy and the order of the Chief Judge of the 4th Judicial District.

Si una de las partes no se presenta virtualmente para la cita de mediación, se le cobrará el costo total de la mediación (\$300) y podrá ser sancionada por el juez. La cancelación tardía resultará en un cargo de \$300 para la parte que cancela. Si un abogado representa a alguna de las partes, éste deberá estar de acuerdo con toda cancelación o reprogramación, conforme a la política de mediación y a la orden del juez presidente del 4.º Distrito Judicial.

Each party must be present virtually at the mediation session.
Ambas partes deben estar presentes virtualmente en la sesión de mediación.

Parties who are unwilling to participate in mediation based on claims of physical or psychological abuse by the other party may request a waiver of this requirement by filing a motion with the court.

Las partes que no estén dispuestas a participar en la mediación habiendo alegado maltrato físico o psicológico por parte de la otra pueden solicitar una exención de este requisito al presentar un pedimento ante el juez.

Indicate on the Request for Mediation and notify the mediation staff if an interpreter is needed so it can be scheduled. Typically, third parties (family and friends) are not allowed in mediation. Children are not permitted to be present or listen to mediation proceedings. Court Care in the courthouse has free day care.

En caso de requerir los servicios de un intérprete, indíquelo en la solicitud de mediación y notifique al personal de mediación para que se pueda programar. Normalmente, no se permite la presencia de terceros (familiares y amigos) en la sesión de mediación. No se permite la presencia de niños ni que escuchen los procesos de mediación. El tribunal dispone de guardería gratuita.

The parties are reminded they must have copies of the following for mediation:

Se recuerda a las partes que deben tener copias de los siguientes documentos para la mediación:

- A completed Sworn Financial Statement;
- Formulario de declaración financiera jurada completado;
- If applicable, a proposed Parenting Plan and a proposed Separation Agreement (one for each party);
- Si es el caso, una propuesta de Plan de Crianza y una propuesta de Acuerdo de Separación (una para cada una de las partes);
- A complete copy of personal federal and state income tax returns for the three years preceding the filing of the petition or motion;
- Una copia completa de las declaraciones de renta federales y estatales de los tres años anteriores a la presentación del pedimento;
- Pay stubs or statements of earnings from all employers for the three months preceding the filing of the petition or motion;
- Talones de pago o declaraciones de ingresos de todos los empleadores de los tres meses anteriores a la presentación del pedimento;
- A complete copy of federal income tax returns for the three years preceding the filing of the petition or motion regarding any business in which a party has any interest entitling that party to a copy of such returns;
- Una copia completa de las declaraciones de renta federales de los tres años anteriores a la presentación del pedimento en relación con cualquier negocio en el que una de las partes tenga algún interés que le dé derecho a una copia de dichas declaraciones;
- Any available information relating to pension, profit sharing, deferred compensation, and retirement plans;
- Toda información disponible relativa a planes de pensiones, participación de utilidades, compensación diferida y jubilación;
- Day care receipts or costs for children;
- Recibos o gastos de guardería;
- Health insurance costs for children;
- Costos del seguro médico para los niños;
- Copies of bills or statements for credit cards and loans.
- Copias de facturas o extractos de tarjetas de crédito y préstamos.

If parties reach a full agreement on all issues and submit their signed agreements to the court 7 or more days before mediation, they may cancel mediation with no charge by contacting the 4th JD Mediation Office via email at 04JDMediation@judicial.state.co.us or via phone at 719-452-5005. **Both parties must notify the office that they have finalized their agreements in writing and filed said agreements with the court for us to cancel the mediation.**

*Si las partes llegan a un acuerdo integral sobre todos los asuntos y presentan sus acuerdos firmados al juez con un mínimo de 7 días de antelación a la mediación, pueden cancelar la sesión de mediación sin cargo alguno comunicándose con la Oficina de Mediación del 4.º Distrito Judicial por correo electrónico a 04JDMediation@judicial.state.co.us o por teléfono al 719-452-5005. **Para que podamos cancelar la sesión de mediación, ambas partes deberán notificar a la oficina que han finalizado sus acuerdos por escrito y presentado dichos acuerdos ante el tribunal.***

Pursuant to §13-22-311, C.R.S., the mediator is required to inform the court that the parties have met with the mediator. This shall be done by completing JDF 1337 (Certificate of Mediation/ADR Compliance) no later than 5 business days after completion of the mediation session. The certificate shall be provided directly to the 4th Judicial Mediation office for processing.

De acuerdo con el artículo 13-22-311 de las Leyes Vigentes de Colorado, el mediador deberá informarle al juez que las partes se reunieron con el mediador. Para ello deberá completar el formulario JDF 1337 (Certificado de cumplimiento de mediación/Resolución alternativa de disputas) a más tardar 5 días hábiles después de concluida la sesión de mediación. El certificado se entregará directamente en la oficina de Mediación del 4.º Distrito Judicial para su tramitación.

Failure to comply with this Order may result in sanctions by the court.
incumplimiento de esta orden podrá dar lugar a sanciones por parte de la jueza.

**BY THE COURT:
POR LA JUEZA:**



Catherine Mitchell Helton
District Court Judge
Presiding Domestic Relations Judge
Jueza del Tribunal de Distrito
Jueza Presidente del Tribunal de Relaciones Domésticas